

II.	Sağlık Bilgileri/Health Information/ Медико-санітарна інформація	II.a.Sertifika referans No/ Certificate reference No/ Номер сертифіката:	II.b.
Bölüm I: Sertifikasyon/ Part II: Certification/ Частина II: Сертифікація	<p>Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009/EC No'lu Yönetmeliği ve özellikle 10. Maddesini, Komisyon 142/2011/EU No'lu Yönetmeliği ve özellikle Ek XIV, Bölüm II' sini okuduğumu ve anladığımı beyan eder ve yukarıda tanımlanan eritilmiş yağlara ilişkin olarak aşağıdakileri onaylarım: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Chapter II of Annex XIV thereto, and certify that the rendered fats described above: / Я, офіційний ветеринарний лікар, що нижче підписався, заявляю, що я ознайомився з Регламентом (ЄС) № 1069/2009 Європейського парламенту та Ради, та зокрема, Статтею 10, і Регламентом Комісії (ЄС) № 142/2011, та зокрема, Главою II Додатка XIV до нього, та засвідчую, що описані вище топлені жири:</p>		
	<p>II.1. Aşağıdaki sağlık gereksinimleri karşılayan eritilmiş yağlardan oluşur;/consist of rendered fats that satisfy the health requirements below;/ <i>містять сировину, що відповідає вимогам щодо здоров'я тварин, наведеним нижче;</i></p> <p>II.2. Insan tüketimine yönelik olmayan eritilmiş yağlardan oluşur: / consist of rendered fats not intended for human consumption;/ <i>містять топлені жири, не призначені для споживання людиною;</i></p> <p>II.3. 1069/2009 (EC) sayılı Tüzüğün 24. Maddesi uyarınca yetkili makam tarafından onaylanmış ve denetlenen bir tesiste hazırlanmış ve saklanmıştır veya Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin 853/2004 (EC) sayılı Tüzüğün 4(2) Maddesi uyarınca patojenik ajanları öldürülmüştür. / have been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or accordance with Article 4(2) of Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and the Council, in order to kill pathogenic agents;/ <i>підготовані та зберігалися на підприємстві, затвердженому та контрольованому компетентним органом відповідно до Статті 24 Регламенту ЄС № 1069/2009 чи Статті 4(2) Регламенту Європейського парламенту й Ради ЄС № 853/2004, щоб уникнути зараження збудниками захворювань;</i></p> <p>II.4. sadece aşağıdaki hayvansal yan ürünlerle hazırlanmıştır: / have been prepared exclusively with the following animal by- products: / <i>підготовані виключно з використанням таких побічних продуктів тваринного походження:</i></p> <p>(1) ya [- kesilen hayvanların karkasları ve parçaları veya av olması durumunda, Birlik mevzuatına göre insan tüketimine uygun olan, ancak ticari nedenlerle insan tüketimine yönelik olmayan, öldürülen hayvanların vücutları veya parçaları;] / either [- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;] / <i>або [- туші та частини забитих тварин або, у разі дичини, тіла чи частини вбитих тварин, які вважаються придатними для споживання людиною відповідно до законодавства ЄС, але не призначені для споживання людиною з комерційних міркувань;]</i></p> <p>(1) ve/veya [- bir mezbahada kesilen ve bir ante-mortem muayene sonrasında insan tüketimi için kesime uygun olduğu kabul edilen hayvanlardan elde edilen karkaslar ve aşağıdaki parçalar veya Birlik mevzuatına göre insan tüketimi için öldürülen av hayvanlarının vücut ve aşağıdaki parçalar;] / and/ or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation:] / <i>та/або [-туші та такі частини, що походять або від тварин, які були забиті на бійні та визнані придатними для забою для споживання людиною після проведення передзабійного огляду, або тіла та такі частини дичини, забитої для споживання людиною, відповідно до законодавства ЄС:</i></p> <p>(i) Birlik mevzuatına göre insan tüketimine uygun olmadığı reddedilen, ancak insanlara veya hayvanlara bulaşabilecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların karkasları veya vücutları ve parçaları;/carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals; / <i>туші або тіла та частини тварин, які відхилено як непридатні для споживання людиною, відповідно до законодавства ЄС, але які не мали ознак хвороби, що може передатися людям чи тваринам;</i></p> <p>(ii) kanatlı kafaları / heads of poultry/ <i>голови птиці;</i></p> <p>(iii) kırpıntı ve parçaları dahil post ve derileri, boynuzları ve falanks, karpal ve merakarpal kemikleri, tarsal ve metatarsal kemikleri dahil ayakları;/ hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones / <i>шкура та шкіра, включаючи їх обріз та розрубку, роги та ноги, включаючи фаланги та кістки зап'ястя та п'ясткової кістки, заплеснові кістки та кістки плюсни;</i></p> <p>(iv) domuz kilları /pig bristles/ <i>свиняча щетина;</i></p> <p>(v) tüyler / feathers/ <i>пір'я;</i></p>		

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans No/ Certificate reference No:	II.b.
		<p>⁽¹⁾ ve/veya [- insanlara kan yoluyla bulaşabilecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların veya Birlik Mevzuatına uygun olarak ölüm öncesi inceleme sonucunda insan tüketimine uygun olarak değerlendirildikten sonra bir mezbahada kesilen hayvanlardan elde edilen kan;] / and/or [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals obtained from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union Legislation;] / та/або [-кров тварин без жодних ознак хвороби, що передається з кров'ю людям чи тваринам, від тварин, які були забиті на бійні та визнані придатними для забою для споживання людиною після проведення передзабійного огляду, відповідно до законодавства ЄС;]</p> <p>⁽¹⁾ ve/veya [- yağ alınmış kemikler, don yağ tortusu ve sütün işlenmesi sonucu ortaya çıkan santrifüj veya seperatör tortuları dahil insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretiminden kaynaklanan hayvansal yan ürünler;] / and/or [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;] / та/або [-побічні продукти тваринного походження, що утворюються при виробництві продуктів, призначених для споживання людиною, включаючи кістку без жиру, шварки та осад з центрифуги або сепаратора від переробки молока;]</p> <p>⁽¹⁾ ve/veya [- ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayan veya üretim veya paketlenme hataları bulunan veya halk ve hayvan sağlığı için risk taşımayan diğer kusurları olan hayvansal orijinli ürünler veya hayvansal orijinli ürün içeren gıda maddeleri;] / and/or [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;] / та/або [-продукти тваринного походження, або харчові продукти, що містять продукти тваринного походження, які більше не призначені для споживання людиною з комерційних причин або через проблеми з виробничими дефектами, дефектами упаковки чи іншими дефектами, від яких не виникає жодного ризику для здоров'я населення та тварин;]</p> <p>⁽¹⁾ ve/veya [- ticari sebeplerle yem olarak kullanılması amaçlanmayan veya üretim veya paketlenme hataları bulunan veya halk veya hayvan sağlığı için risk taşımayan diğer kusurları olan ev ve sús hayvanı yemi ve hayvansal orijinli yem veya hayvansal yan ürün veya türev ürünlerini içeren yem maddeleri;] / and/or [- petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;] / та/або [- корми й кормові продукти тваринного походження, або харчові продукти, що містять побічні продукти тваринного походження чи похідні продукти, які більше не призначені для годівлі тварин з комерційних причин або через проблеми з виробничими дефектами, дефектами упаковки чи іншими дефектами, від яких не виникає жодного ризику для здоров'я населення та тварин;]</p> <p>⁽¹⁾ ve/veya [- o ürün yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen canlı hayvanlardan elde edilen kan, plasenta, yün, tüy, kıl, boynuz, toynak kesikleri ve çiğ süt;] / and/or [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;] / та/або [- кров, плацента, вовна, пір'я, шерсть, роги, копита й сире молоко від живих тварин без ознак жодних хвороб, що передаються через такий продукт людині чи тваринам;]</p> <p>⁽¹⁾ ve/veya [- insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen, deniz memelileri hariç su hayvanları ve bu hayvanların parçaları;] / and/or [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;] / та/або [-водні тварини та частини таких тварин, за винятком морських ссавців, які не виявляли жодних ознак захворювань, які можуть передаватися людям або тваринам;]</p> <p>⁽¹⁾ ve/veya [- insan tüketimi için ürünler üreten işletme veya tesislerdeki su hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler;] / and/or [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;] / та/або [- побічні продукти тваринного походження з водних тварин, що походять із заводів або підприємств, що виробляють продукти для споживання людиною;]</p> <p>⁽¹⁾ ve/veya [- o materyal yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanlardan elde edilen aşağıdaki ürünler;] / and/or [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals:] / та/або [- такий матеріал, що походить від тварин, які не виявляли жодних ознак хвороби, що передається через цей матеріал людям або тваринам:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) yumuşak doku veya etini içeren su kabuklularının kabukları; / shells from shellfish with soft tissue or flesh; / раковини від молюсків з м'якою тканиною або м'якоттю;(ii) kara hayvanlarından elde edilen aşağıdaki ürünler; / the following originating from terrestrial animals: / такий матеріал, що походить від наземних тварин:<ul style="list-style-type: none">- kuluçka yan ürünleri/ hatchery by-products/ побічні продукти інкубатору,- yumurta /eggs / яйця,- yumurta kabuğu içeren yumurta yan ürünleri; / egg by-products, including egg shells; / побічні продукти яєць, включаючи яєчну шкаралупу;(iii) ticari sebeplerle öldürülen günlük civcivler; / day-old chicks killed for commercial reasons;] / добові курчата, забиті з комерційних причин;]

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans No/ Certificate reference No:	II.b.
<p>II.5. ⁽¹⁾ ya [- domuz menşeli materyal söz konusu olduğunda, önceki 24 ay boyunca şap hastalığından ari ve önceki 12 aylık dönemde klasik domuz vebası ve Afrika domuz vebasından ari bir ülkeden veya bir ülkenin topraklarının bir kısmından geliyorsa;] / either [- in the case of material of porcine origin, come from a country or part of the territory of a country free from foat-and-mouth disease for the period of the preceding 24 months and free from classical swine fever and African swine fever for the period of the preceding 12 months;] / або [- якщо матеріал, взятий зі свиней з країни чи частини території країни, де впродовж останніх 24 місяців не було зафіксовано випадків ящуру, а впродовж останніх 12 місяців — класичної та африканської чуми свиней;]</p> <p>⁽¹⁾ ve /veya [- kümes hayvanı menşeli materyal olması durumunda, önceki 6 ay boyunca Newcastle hastalığı ve kuş gripinin bulunmadığı bir ülkeden veya bir ülkenin bir bölgesinin bir kısmından geliyorsa;] / either [- in the case of material of poultry origin, come from a country or part of a territory of a country free from Newcastle disease and avian influenza for a period of the preceding 6 months;] / або [- якщо матеріал, взятий з птахів з країни чи частини території країни, де впродовж останніх 6 місяців не було зафіксовано випадків хвороби Ньюкасла й високопатогенного грипу птиці;]</p> <p>⁽¹⁾ ve/veya [- geviş getiren hayvan menşeli materyal söz konusu olduğunda, önceki 24 ay boyunca şap hastalığından ari ve önceki 12 ay boyunca sığır vebasından ari bir ülkeden veya bir ülkenin bir parçasından geliyorsa;] / and/or [- in the case of material of ruminant origin, come from a country or part of a territory of a country free from foat-and-mouth disease for the period of the preceding 24 months and free from rinderpest for the period of the preceding 12 months;] / та/або [- якщо матеріал, взятий з жуйних тварин з країни чи частини території країни, де впродовж останніх 24 місяців не було зафіксовано випадків ящуру, а впродовж останніх 12 місяців — чуми великої рогатої худоби;]</p> <p>⁽¹⁾ ve /veya [- II.5'te atıfta bulunulan hastalıklardan birinin salgını olması durumunda. II.5'te belirtilen ilgili süre boyunca ve duyarlı türlerden elde edilen eritilmiş yağların en az 70°C'de 3 dakika veya en az 90°C'de en az 15 dakika süreyle ısı işleme tabi tutulmuş olması ve/ and/or [- where there has been an outbreak of one of the disease referred to in point II.5. during the relevant period referred to in point II.5, and where the rendered fats derived from a susceptible species, have been subjected to a heat treatment for at least 70°C for 30 minutes or at least 90°C for at least 15 minutes, and / та/або [- відбувся спалах однієї з хвороб, вказаних у пункті II.5., під час відповідного періоду, вказаного в пункті II.5, і де топлені жири, що походять від схильних до цих хвороб видів тварин, нагрівалися до температури мінімум 70°C впродовж 30 хвилин чи мінімум 90°C впродовж щонайменше 15 хвилин, та</p> <p>kritik kontrol noktalarının ayrıntıları, mal sahibi, işletmeci veya temsilcisi ve gerektiğinde yetkili makamın tesisin işleyişini izleyebilmesi için kaydedilir ve korunur; bilgiler partikül boyutunu, kritik sıcaklığı ve uygun olduğu şekilde mutlak süreyi, basınç profilini, ham madde besleme oranını ve yağ geri dönüşüm oranını içermelidir / details of the critical control points are recorded and maintained so that the owner, operator or their representative and, as necessary, the competent authority can monitor the operation of the plant; the information must include the particle size, critical temperature and, as appropriate, the absolute time, pressure profile, raw material feed rate and fat recycling rate / детальна інформація про критичні точки контролю фіксується та зберігається, щоб власник, оператор чи їхній представник та, за потреби, компетентний орган міг провести моніторинг роботи підприємства; інформація повинна включати розмір часток, критичну температуру та, за потреби, абсолютний час, профіль тиску, швидкість подачі сировини й швидкість переробки жиру.]</p>		
<p>II.6. geviş getiren hayvanlardan elde edilmişse, kalan toplam çözünmeyen safsızlıkların maksimum seviyeleri ağırlıkça % 0.15'i aşmayacak şekilde saflaştırılmıştır. / if derived from ruminant animals, were purified in such way that the maximum levels of remaining total insoluble impurities does not exceed 0,15 % in weight. / якщо походять від жуйних тварин, були очищені так, щоб максимальні загальні рівні залишкових нерозчинних домішок не перевищували 0,15 % від ваги.</p>		
<p>II.7. eritilmiş yağlar/the rendered fats: / топлені жири:</p> <p>(a) 142/2011(ЕС) sayılı Tüzüğün X Ekinin II. Bölümünün 3. Bölümündeki işleme gerekliliklere veya 853/2004/(EC) sayılı Tüzüğün Ek III'ünün XII. Bölümüne uygun olarak patojenik ajanları öldürmek için işleme tabi tutulmuşsa; ve / have been subjected to processing in accordance with the requirements of Section 3 of Chapter II of Annex X to Regulation (EU) No 142/2011, or a treatment in accordance with Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, in order to kill pathogenic agents; and / оброблялися відповідно до вимог Розділу 3 Глави II Додатка X Регламенту ЄС № 142/2011 чи Розділу XII Додатка III до Регламенту ЄС № 853/2004, щоб уникнути зараження збудниками захворювань; та</p> <p>⁽¹⁾ ya [(b) kontaminasyonun önlenmesi için yeni kaplarda veya gerekirse temizlenip dezenfekte edilmiş kaplarda paketlenmiş ve bulaşmalarını önlemek için tüm önlemler alınmıştır;] / either [are packaged in new containers or in containers that have been cleaned and disinfected if necessary for the prevention of contamination, and all precautions have been taken to prevent their contamination;] / або [пакувалися в нові контейнери чи очищені й дезінфіковані контейнери, за потреби, для запобігання забрудненню, було вжито всі запобіжні заходи для запобігання їх забрудненню;]</p> <p>⁽¹⁾ veya [(b) dökme nakliyenin amaçlandığı durumlarda, ürünün üretim tesisinden doğrudan gemiye veya kıyı tanklarına veya doğrudan tesislere taşınmasında kullanılan boru, pompalar ve dökme tanklar ve diğer herhangi bir dökme konteyner veya dökme karakolu tanklerinin kontrol edilmesi ve kullanımdan önce temizlenmiş olduğunun tespit edilmesi yetkili makamın sorumluluğundadır;] / or [where bulk transport is intended, the pipe, pumps and bulk tanks and any other bulk container or bulk road tanker used in the transportation of the product from the manufacturing plant either directly on to the ship or into shore tanks or directly to plants have been checked under the responsibility of the competent authority and found to be clean before use;] / чи [якщо передбачається перевезення насипом, труба, насоси та ємності для перевезення насипом, а також будь-який інший контейнер для перевезення насипом чи автомобільна цистерна для перевезення насипом продукту з виробництва або прямо до судна, або до берегових резервуарів, або безпосередньо на підприємство, перевірялися під відповідальність компетентного органу і були визнані чистими;]</p> <p>ve "İNSAN TÜKETİMİ İÇİN DEĞİLDİR" etiketi taşırlar; / and which bear labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION"; / і з ярликками «НЕ ПРИЗНАЧЕНО ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ»;</p>		

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans No/ Certificate reference No:	II.b.
<p>(1) II.8. yukarıda açıklanan eritilmiş yağlar: / the rendered fats described above: / <i>вищеописані топлені жири:</i></p> <p>(1) ya [sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanların dışındaki ruminantlardan elde edilmiştir.] / either [is derived from other ruminants than bovine, ovine or caprine animals.] / <i>або [- походять від інших жуйних тварин, крім великої рогатої худоби овець або кіз.]</i></p> <p>(1) veya [sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanlardan elde edilir ve aşağıdakileri içermez ve bunlardan elde edilmemiştir: / or [is derived from bovine, ovine or caprine animals and does not contain and is not derived from: / <i>чи [походять від великої рогатої худоби, овець або кіз, не містять і не походять від:</i></p> <p>(1) ya [Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsünde sınıflandırılmış bir ülke veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen ve kesilen hayvanlardan üretilenler dışındaki sığır, koyun ve keçi materyallerinden elde edilmiştir] / either [bovine, ovine and caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE.] / <i>або [сировина з великої рогатої худоби, овець і кіз, крім продуктів, отриманих від тварин, народжених, безперервно вирощуваних та забитих у країні чи регіоні, класифікованому як незначний ризик розвитку GE ВРХ відповідно до МЕБ.]</i></p> <p>(1) veya [(a) Avrupa Konseyi ve Parlamentosu'nun 999/2001 (EC) sayılı Yönetmeliği'nin Ek V' in 1. maddesinde tanımlanan spesifik risk materyali; / or [specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council; / <i>чи [матеріалу специфічного ризику, як визначено у пункті 1 Додатка V до Регламенту (EC) № 999/2001 Європейського Парламенту та Ради];</i></p> <p>(b) Yöresel olarak BSE vakası bulunmayan, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsünde sınıflandırılmış bir ülkede veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen ve kesilen sığır, koyun, keçi cinsi hayvanlar dışındaki hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılmış olan etleri / mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except from those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE, in which there has been no indigenous BSE case / <i>механічно відокремлене м'ясо, отримане з кісток великої рогатої худоби, овець або кіз, за винятком тих тварин, які народились, постійно вирощувались і були забиті у країні чи регіоні, класифікованому як незначний ризик GE ВРХ відповідно до МЕБ, у якому не було місцевого випадку GE ВРХ,</i></p> <p>(c) Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke veya bölgede doğmuş, sürekli yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlar dışında kafatası boşluğuna sokulmuş uzun çubuk şeklinde bir alet vasıtasıyla merkezi sinir sistemi dokularının harap edilmesi yoluyla veya kafatası boşluğuna gaz enjekte edilmesi yoluyla sersemletme sonrasında öldürülen sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanlardan elde edilen hayvansal yan ürün ve türev ürünleri / animal by-product or derived product obtained from bovine, ovine or caprine animals which have been killed, after stunning, by laceration of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity, except for those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE / <i>побічний продукт тваринного походження або похідний продукт, отриманий від великої рогатої худоби, овець або кіз, які були забиті після оглушення розірванням центральної нервової тканини за допомогою подовженого стрижневого інструменту, введеного в порожнину черепа, або за допомогою газу, який вводять у порожнину черепа, за винятком тих тварин, які народились, постійно вирощувались і були забиті у країні чи регіоні, класифікованому як незначний ризик GE ВРХ відповідно до МЕБ.]]]</i></p> <p>II.9. yukarıda açıklanan eritilmiş yağlar: / the rendered fats described above: / <i>вищеописані топлені жири:</i></p> <p>(1) ya [koyun veya keçi hayvanı menşeli süt veya süt ürünleri içermez veya kürk hayvanları dışındaki çiftlik hayvanlarının beslenmesi için tasarlanmamıştır.] / either [does not contain milk or milk products of ovine or caprine animal origin or is not intended for feed for farmed animals, other than fur animals.] / <i>або [не містять молока чи молочних продуктів від овець чи кіз або не призначені для годівлі сільськогосподарських тварин, крім хутрових тварин.]</i></p> <p>(1) veya [koyun veya keçi hayvanı menşeli süt veya süt ürünlerini içerir ve kürk hayvanları dışındaki çiftlik hayvanları ve süt veya süt ürünleri için yem amaçlıdır:] / or [contains milk or milk products of ovine or caprine animal origin and is intended for feed for farmed animals, other than fur animals, and the milk or milk products:] / <i>чи [містять молоко чи молочні продукти від овець чи кіз та призначені для годівлі сільськогосподарських тварин, крім хутрових тварин, і такі молочні продукти й молоко:]</i></p> <p>(a) Aşağıdaki koşulların yerine getirildiği bir ülkede doğumdan itibaren sürekli olarak tutulan koyun ve keçi hayvanlarından elde edilmiştir: / are derived from ovine and caprine animals which have been kept continuously since birth in a country where the following conditions are fulfilled: / <i>походить від овець і кіз, які з дня народження перебували в країні, де було виконано такі умови:</i></p> <p>(i) klasik scrapie bildirimi zorunludur; / classical scrapie is compulsorily notifiable; / <i>обов'язково повідомляти про звичайний неалергічний дерматит (скрепі);</i></p>		

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans No/ Certificate reference No:	II.b.
	<p>(ii) klasik scrapie için bir farkındalık, gözetim ve izleme sistemi mevcuttur; / an awareness, surveillance and monitoring system is in place for classical scrapie; / <i>система повідомлення, нагляду й моніторингу для звичайного неалергічного дерматиту (скрепі);</i></p> <p>(iii) TSE şüphesi veya klasik scrapie'nin teyidi durumunda, koyun veya keçi hayvanları işletmeleri için resmi kısıtlamalar geçerlidir; / official restrictions apply to holdings of ovine or caprine animals in the case of a suspicion of TSE or the confirmation of classical scrapie; / <i>офіційні обмеження стосуються утримування овець чи кіз у випадку підозри на інфекційну губчасту енцефалопатію (ІГЕ) чи підтвердження звичайного неалергічного дерматиту (скрепі);</i></p> <p>(iv) Klasik scrapie'den etkilenen koyun ve keçi hayvanları öldürülür ve yok edilir; / ovine and caprine animals affected with classical scrapie are killed and destroyed; / <i>овець і кіз, хворих на звичайний неалергічний дерматит (скрепі), забивають й утилізують;</i></p> <p>(v) Dünya Hayvan Sağlığı Örgütü'nün (OIE) Kara Hayvanları Yasası'nda tanımlandığı gibi, koyun ve keçi hayvanlarına geviş getiren menşeli et-kemik unu veya don yağı tortusu ile beslenmesi en az önceki yedi yıllık dönem yasaklanmış ve tüm ülkede etkin bir şekilde uygulanmıştır; / the feeding to ovine and caprine animals of meat-and-bone meal or greaves, as defined in the Terrestrial Animal Code of the World Organisation for Animal Health (OIE), of ruminant origin has been banned and effectively enforced in the whole country for a period of at least the preceding seven years; / <i>годівля овець і кіз м'ясо-кістковою їжею та шкварками, як визначено в Кодексі охорони здоров'я наземних тварин МЕБ, побічними продуктами тваринництва жуйних тварин заборонено, і ця заборона ефективно виконується в країні протягом щонайменше 7 років;</i></p> <p>(b) TSE şüphesi nedeniyle herhangi bir resmi kısıtlamanın uygulanmadığı işletmelerden orijin almıştır; / originate from holdings where no official restrictions are imposed due to a suspicion of TSE; / <i>походять з ферм, де не діють офіційні обмеження через підозру на ІГЕ;</i></p> <p>(c) Önceki yedi yıl içinde veya bir klasik scrapie vakasının doğrulanmasının ardından hiçbir klasik scrapie vakasının teşhis edilmediği işletmelerden orijin almıştır. / originate from holdings where no case of classical scrapie has been diagnosed during the preceding seven years or, following the confirmation of a case of classical scrapie; / <i>походять з ферм, де не зареєстровано випадків звичайного неалергічного дерматиту (скрепі) протягом 7 останніх років чи після підтвердження випадку звичайного неалергічного дерматиту;</i></p> <p>(1) ya [ARR/ARR genotipi damızlık koçlar, en az bir ARR aleli taşıyan ve VRQ aleli taşımayan damızlık koyunlar ve en az bir ARR aleli taşıyan diğer küçükbaş hayvanlar dışında işletmedeki tüm küçükbaş ve keçi hayvanları öldürülmüş, yok edilmiş veya kesilmiştir; / either [all ovine and caprine animals on the holding have been killed and destroyed or slaughtered, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype, breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele and other ovine animals carrying at least one ARR allele;] / <i>або [усі віці й кози на фермі були вбиті, утилізовані чи забиті, крім племінних баранів генотипу ARR/ARR, племінних овець щонайменше з однією ARR алелю й відсутністю VRQ алелів, та інших овець щонайменше з одним ARR алелем;]</i></p> <p>(1) ya da [işletmedeki tüm koyun ve keçi cinsi hayvanlar öldürülmüş ve ithaf edilmiştir ve işletme son klasik scrapie vakasının teyit edildiği tarihten itibaren 999/2001 sayılı yönetmeliğin Ek X bölüm C, madde 3.2'de belirtildiği üzere laboratuvar metotları ile negatif sonuçlu TSE testleri ile yoğunlaştırılmış izleme programına tabi tutulmuştur, koyun cinsi hayvanlar dışındaki ARR / ARR genotipinde 18 aydan büyük olan aşağıdaki hayvanların tümü; / or [all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and the holding has been subjected for period of at least two years since the date of confirmation of the last classical scrapie case to intensified TSE monitoring, including testing with negative results for the presence of TSE in accordance with the laboratory methods set out in point 3.2 of Chapter C of Annex X to Regulation (EC) No 999/2001, of all of the following animals which are over the age of 18 months, except ovine animals of the ARR/ARR genotype: / <i>чи [усі тварини, у яких підтверджено звичайний неалергічний дерматит, були забиті й утилізовані, а на фермі впродовж щонайменше 2 років з дати підтвердження останнього випадку звичайного неалергічного дерматиту (скрепі) проводився посилений моніторинг ІГЕ, включаючи тестування на ІГЕ відповідно до лабораторних методів, визначених в п. 3.2 Глави С Додатка X до Регламенту (ЕС) № 999/2001, з негативними результатами, всіх нижчевказаних тварин, старших за 18 місяців, окрім овець з генотипом ARR/ARR:]</i></p> <ul style="list-style-type: none">- İnsan tüketimi için kesilen hayvanlar; ve / animals which have been slaughtered for human consumption; and / <i>тварини, забиті для споживання людиною; та</i>- İşletmelerde ölen veya öldürülen fakat hastalık eradikasyon programı kapsamında öldürülmeyen hayvanlardır. / animals which have died or been killed on the holding but which were not killed in the framework of a disease eradication campaign. / <i>тварини, що померли чи були забиті на фермі, але не в межах заходів з викорінення захворювань.]]</i>	

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans No/ Certificate reference No:	II.b.						
<p>Notlar/Notes/ Примітки</p> <p>Bölüm I / Part I: / Частина I:</p> <ul style="list-style-type: none">- Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynır ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir./ Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading. / Пункт I.15: Реєстраційний номер (залізничні вагони або контейнери та вантажні автомобілі), номер рейсу (літак) або назва (судно); інформація повинна надаватися. У разі розвантаження та повторного завантаження.- Kutu referansı I.19: aşağıdaki başlıklar altında uygun uyumlaştırılmış (HS) sistem kodunu kullanın: 04.05; 15.01; 15.02; 15.03; 15.04; 15.05; 15.06; 15.16.10 or 15.18. / Box reference I.19: use the appropriate Harmonized System (HS) code under the following headings : 04.05; 15.01; 15.02; 15.03; 15.04; 15.05; 15.06; 15.16.10 or 15.18. / Пункт I.19: використовувати відповідний код HS: 04.05; 15.01; 15.02; 15.03; 15.04; 15.05; 15.06; 15.16.10 чи 15.18.- Kutu referansı I.23: dökme konteynerler için konteyner numarası ve mühür numarası (varsa) dahil edilmelidir. / Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included. / Пункт I.23: для контейнерів для сипучих матеріалів повинні бути вказані номер контейнера та номер пломби (якщо це передбачено).- Kutu referansı I.25: teknik kullanım: Çiftlik hayvanlarının, kürk hayvanlarının dışındaki hayvanların beslenmesi ve pet hayvan yemlerinin üretimi ya da imalatı için kullanılması. / Box reference I.25: technical use: any use other than feeding of farmed animals, other than fur animals or pet animals, and the productions or manufacturing of pet food. / Пункт I.25: технічне використання: будь-яке використання, крім годівлі сільськогосподарських тварин, крім хутрових чи домашніх тварин, а також виробництво або виготовлення кормів для домашніх тварин.- Kutu referansı I.28: Türler: aşağıdakiler arasından seçim yapın: Ruminantlar, Ruminantlar dışında / Box reference I.28 Species: select from the following: Ruminantia, other than Ruminantia / Пункт I.28: оберіть з нижчеподаних: жуйні, нежуйні. <p>Üretim tesisi: işleme/işlem görmüş tesisinin kayıt numarasını sağlayın. / Manufacturing plant: provide the registration number of the treatment/processing establishment. / Вкажіть реєстраційний номер потужності з обробки/переробки.</p> <p>Bölüm II / Part II: / Частина II:</p> <p>⁽¹⁾ Uygun şekilde silin./ Delete as appropriate. / Видалити відповідно</p> <ul style="list-style-type: none">- İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir. / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / Колір підпису та штампу повинен відрізнятися від кольору друку.- Türkiye’de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir./ Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / Примітка для особи, відповідальної за партію вантажу в Туреччині: цей сертифікат призначений лише для ветеринарних цілей і повинен супроводжувати партію, поки вона не досягне прикордонного інспекційного пункту.								
<p>Resmi veteriner hekim / Official Veterinarian / Офіційний ветеринарний лікар</p> <table><tr><td data-bbox="105 1339 549 1402">İsim (Büyük harflerle) / Name (in capitals) / Прізвище (великими літерами):</td><td data-bbox="655 1339 1066 1402">Yetkisi ve Sıfatı / Qualification and title / Кваліфікація та посада</td></tr><tr><td data-bbox="105 1451 319 1480">Tarih / Date / Дата:</td><td data-bbox="746 1451 1011 1480">İmza / Signature / Підпис:</td></tr><tr><td data-bbox="105 1500 389 1529">Mühür / Stamp / Печатка:</td><td></td></tr></table>			İsim (Büyük harflerle) / Name (in capitals) / Прізвище (великими літерами):	Yetkisi ve Sıfatı / Qualification and title / Кваліфікація та посада	Tarih / Date / Дата:	İmza / Signature / Підпис:	Mühür / Stamp / Печатка:	
İsim (Büyük harflerle) / Name (in capitals) / Прізвище (великими літерами):	Yetkisi ve Sıfatı / Qualification and title / Кваліфікація та посада							
Tarih / Date / Дата:	İmza / Signature / Підпис:							
Mühür / Stamp / Печатка:								